

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

27 FÉVRIER 1951.

27 FEBRUARI 1951.

BUDGET

des Recettes et des Dépenses extraordinaires
pour l'exercice 1951.

BEGROTING

van Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven
voor het dienstjaar 1951.

AMENDEMENTS
PRÉSENTÉS PAR M. VAN BELLE.

AMENDEMENTEN
VOORGESTELD DOOR DE HEER VAN BELLE.

DÉPENSES EXTRAORDINAIRES.

BUITENGEWONE UITGAVEN.

CHAPITRE IV.

Crédits relatifs aux immobilisations.

HOOFDSTUK IV.

Kredieten betreffende de beleggingen.

Travaux Publics.

Openbare Werken.

Voies hydrauliques.

Waterwegen.

Art. 484. — Construction et amélioration de barrages-réservoirs. — Construction de réseaux d'adduction d'eau, etc.

Art. 484. — Bouwen en verbeteren van stuwdammen. — Aanleg van watervoernetten, enz.

Ramener le crédit à :

« 213,250,000 francs (diminution de 6,000,000 de francs). »

Het krediet terugbrengen op :

« 213,250,000 frank (vermindering met 6,000,000 frank). »

Art. 489. — Part du Ministère des Travaux Publics dans les dépenses à résulter des travaux de démergement exécutés par l'Association Intercommunale pour le démergement des communes de la région de Liège et par la commune de Seraing.

Art. 489. — Aandeel van het Ministerie van Openbare Werken in de uitgaven wegens ontwateringswerken uitgevoerd door de « Association Intercommunale pour le démergement des communes de la région de Liège » en door de gemeente Seraing.

Porter le crédit à :

« 26,000,000 de francs (augmentation de 6,000,000 de francs). »

Het krediet brengen op :

« 26,000,000 frank (verhoging met 6,000,000 frank). »

JUSTIFICATION.

VERANTWOORDING.

Le crédit porté pour le démergement des années antérieures était de 26 millions.

Het krediet, dat de vorige jaren voor de bemalingswerken op de begroting waren gebracht, bedroeg 26 millioen.

Il y a lieu de le rétablir, car les travaux exécutés sont non seulement indispensables mais urgents.

Het moet weer op dat peil worden gebracht, want de uitgevoerde werken zijn niet alleen onontbeerlijk, maar dringend.

Retarder l'exécution de ces travaux d'un an peut être la cause d'une catastrophe qui coûterait au pays des centaines de millions.

De vertraging van de uitvoering van die werken kan een ramp teweegbrengen, die honderden millioenen aan het land zou kosten.

Voir :

4-XXII : Budget.

218 et 285 : Amendements.

Zie :

4-XXII : Begroting.

218 en 285 : Amendementen.

H.

Les inondations qui se sont produites cet hiver dans diverses régions ont causé de grands dégâts. Les parties de la région de Liège où les travaux de démergement ont été exécutés ont été préservées de ces maux.

Leur utilité est ainsi démontrée et la nécessité de les continuer de toute urgence également.

La diminution que nous demandons du crédit prévu pour la construction du batardeau sur l'Ourthe (art. 484) est justifiée par le fait que ce travail ne pourra pas être entrepris cette année, la décision de construire une maquette afin de montrer les conséquences de ce barrage sur le paysage de la région ayant été prise par le Ministre des Travaux Publics. La construction de cette maquette exigera plusieurs mois de travail et les crédits prévus ne seront pas utilisés.

De overstromingen welke zich deze Winter in verschillende streken voordeden, hebben grote schade aangericht. De gedeelten van het Luikse, waar bemalingswerken uitgevoerd werden, werden van deze gevrijwaard.

Hun nut is aldus bewezen en eveneens de noodwendigheid ze dringend voort te zetten.

De door ons gevraagde vermindering van het krediet, dat voorzien is voor het bouwen van een vangdam op de Ourthe (art. 484), wordt gerechtvaardigd door het feit dat met dit werk dit jaar nog geen aanvang zal kunnen genomen worden, daar de Minister besloten heeft een maquette te laten maken ten einde de uitwerking van deze vangdam op het uitzicht van de streek aan te tonen. Het vervaardigen van deze maquette zal verscheidene maanden vragen en de voorziene kredieten zullen niet opgebruikt worden.

FR. VAN BELLE.
